

Betriebsanleitung - Operating instructions - Mode d'emploi

Explosionssgeschützte Deckenleuchte  
Explosion Protected Ceiling Light  
Plafonnier à protection antidéflagrante

3312\*/\*\*\*/(\*\*W)



**WISKA Hoppmann GmbH**  
Kisdorfer Weg 28 • 24568 Kaltenkirchen • Germany  
Tel. / Phone / Tél. +49 (0) 4191 508-0 • Fax +49 (0) 4191 508-129  
E-Mail [contact@wiska.de](mailto:contact@wiska.de) • Internet [www.wiska.com](http://www.wiska.com)

## **Betriebsanleitung**

## **Operating instructions**

## **Mode d'emploi**

### **Anwendung**

Die Deckenleuchten sind zum Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen der Zonen 1 und 2 gemäß VDE 0165 bzw. IEC 79-10 geeignet.

### **Zweck dieser Anleitung**

Bei Arbeiten in explosionsgefährdeten Bereichen hängt die Sicherheit von Personen und Anlagen von der Einhaltung aller relevanten Sicherheitsvorschriften ab.

Das Montage- und Wartungspersonal, welches in solchen Anlagen arbeitet, trägt deshalb eine besondere Verantwortung. Die Voraussetzung dafür ist die genaue Kenntnis der geltenden Vorschriften und Bestimmungen.

Diese Anleitung fasst kurz die wichtigsten Sicherheitsmaßnahmen zusammen. Sie ergänzt die entsprechenden Vorschriften, zu deren Studium das verantwortliche Personal verpflichtet ist.

Änderungen vorbehalten.

### **Application**

The ceiling lights are suitable for use in hazardous areas of zones 1 and 2 in accordance with VDE 0165 or IEC 79-10.

### **Purpose of these instructions**

When working in hazardous areas the safety of personnel and plant depends on complying with all relevant safety regulations.

Fitting and maintenance staff working on such installations therefore have a particular responsibility. They require precise knowledge of the applicable rules and regulations.

These instructions give a brief summary of the most important safety measures. They supplement the corresponding regulations that the responsible staff must study.

Subject to alteration.

### **Utilisation**

Les plafonniers sont conçus pour être utilisés dans les secteurs situés en atmosphère explosible des zones 1 et 2, conformément aux normes VDE 0165 et CEI 79-10.

### **Objet du présent mode d'emploi**

Pour les travaux effectués en atmosphère explosible, la sécurité des personnes et des installations dépend du respect de toutes les consignes de sécurité correspondantes.

Le personnel chargé du montage et de la maintenance sur ces installations possède à cet égard une grande responsabilité et doit connaître parfaitement les prescriptions et réglementations en vigueur.

Le présent mode d'emploi résume de façon concise les mesures de sécurité les plus importantes. Il vient en complément des prescriptions correspondantes, dont l'étude demeure obligatoire pour le personnel responsable.

Sous réserve de modifications.



**Sicherheitshinweise**  
**Safety instructions**  
**Consignes de sécurité**

Verwenden Sie die Deckenleuchten nur für den zugelassenen Einsatzzweck.

Fehlerhafter oder unzulässiger Einsatz sowie das Nichtbeachten der Hinweise dieser Betriebsanleitung schließen eine Gewährleistung unsererseits aus.

Umbauten und Veränderungen an den Deckenleuchten, die den Explosionsschutz beeinträchtigen, sind nicht gestattet.

Die Deckenleuchten dürfen nur im unbeschädigten und sauberen Zustand betrieben werden.

Use the ceiling lights only for the intended purpose.

Incorrect or impermissible use or non-compliance with the information in these operating instructions invalidates our warranty.

Changes and alterations to the ceiling lights that adversely affect the explosion protection are not permitted.

The ceiling lights may only be operated in an undamaged and clean condition.

N'utilisez les plafonniers que pour l'application pour laquelle ils ont été prévus.

Une utilisation défectueuse ou anormale ainsi que le non-respect des consignes du présent mode d'emploi excluent toute clause de garantie.

Les transformations et modifications effectuées sur les plafonniers, susceptibles d'entraver leur protection antidéflagrante, ne sont pas autorisées.

Les plafonniers ne peuvent être utilisés que s'ils sont dans un état intact et propre.

## Betriebsanleitung

## Operating instructions

## Mode d'emploi

Bei Errichtung und Betrieb ist Folgendes zu beachten:

- nationale Sicherheitsvorschriften
- nationale Unfallverhütungsvorschriften
- nationale Montage- und Errichtungsvorschriften (z.B. IEC 60079-14)
- allgemein anerkannte Regeln der Technik
- Sicherheitshinweise dieser Betriebsanleitung
- Kennwerte auf den Deckenleuchten

Beschädigungen können den Explosionsschutz aufheben.

**Die Deckenleuchten sind nicht für Zone 0 geeignet. Die auf den Deckenleuchten angegebene Temperaturklasse und Explosionsgruppe ist zu beachten.**

Observe the following during installation and operation:

- national safety regulations
- national accident prevention regulations
- national fitting and installation regulations (e.g. IEC 60079-14)
- generally recognized technical regulations
- safety guidelines in these operating instructions
- characteristic values given on the ceiling lights

Any damage can invalidate the explosion protection.

**The ceiling lights are not suitable for Zone 0 hazardous areas. The temperature class and explosion group marked on the ceiling lights shall be observed.**

Lors du montage et de l'exploitation, veuillez observer les points suivants:

- les prescriptions nationales de sécurité
- les prescriptions nationales en matière de prévention des accidents
- les prescriptions nationales en matière de montage et d'installation (par. ex. CEI 60079-14)
- les règles de l'art reconnues dans le domaine technique
- les consignes de sécurité du présent mode d'emploi
- les valeurs caractéristiques indiquées sur les plafonniers

Toute détérioration de matériel peut avoir pour conséquence de rendre inopérante la protection antidéflagrante.

**Les plafonniers ne sont pas conçus pour fonctionner en zone 0. Il faut respecter la classe de température et le groupe d'explosion indiqués sur le plafonniers.**



Eine Kopie der EG-Baumusterprüfbescheinigung zusammen mit der zugehörigen Anlage senden wir Ihnen auf Anfrage gerne zu.

If required, we will provide a copy of the EC Type-Test Certificate with the relevant annex.

Nous pouvons vous envoyer une copie de l'attestation d'examen CE de type, avec les annexes associées, sur simple demande.

### 1 Normenkonformität

Die Deckenleuchten entsprechen folgenden Bestimmungen und Normen: Richtlinie 94/9/EG

- IEC 60079-0:2011 (EN 60079-0:2012)
- IEC 60079-1:2007 (EN 60079-1:2007)
- IEC 60079-7:2006 (EN 60079-7:2007)
- IEC 60079-31:2013 (EN 60079-31:2014)

Die Deckenleuchten Typ 3312/... sind für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen der Zonen 1 und 2 zugelassen.

### 1 Conformity to standards

The ceiling lights conform to the following regulations and standards: Directive 94/9/EC

- IEC 60079-0:2011 (EN 60079-0:2012)
- IEC 60079-1:2007 (EN 60079-1:2007)
- IEC 60079-7:2006 (EN 60079-7:2007)
- IEC 60079-31:2013 (EN 60079-31:2014)

The ceiling lights Type 3312/... are certified for use in hazardous areas of Zone 1 and 2.

### 1 Conformité aux normes

Les plafonniers sont conformes aux prescriptions et aux normes suivantes: Directive 94/9/CE

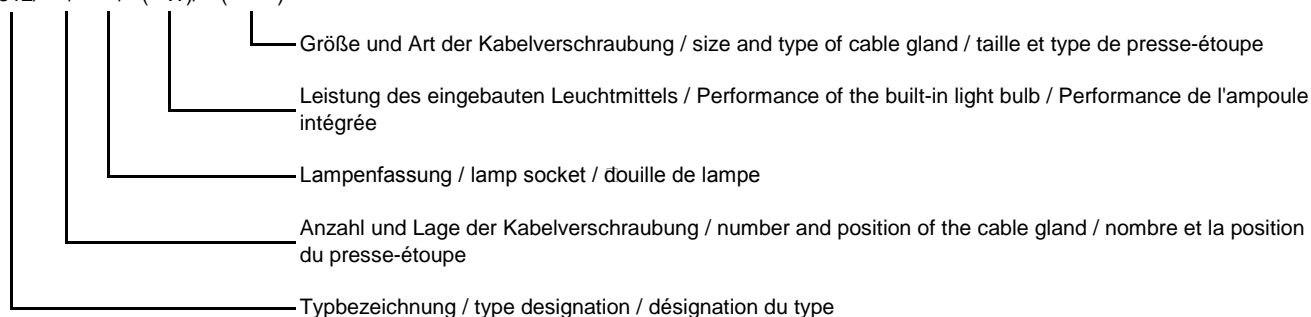
- CEI 60079-0:2011 (EN 60079-0:2012)
- CEI 60079-1:2007 (EN 60079-1:2007)
- CEI 60079-7:2006 (EN 60079-7:2007)
- CEI 60079-31:2013 (EN 60079-31:2014)

L'utilisation des plafonniers de type 3312/... est autorisée dans les secteurs situés en atmosphère explosible des zones 1 et 2.

### 2 Technische Daten

Typschlüssel / type code / code de type:

3312/ \*/ \*\*/ (\*\*W)/ (\*\*\*\*)



**Betriebsanleitung****Operating instructions****Mode d'emploi**Explosionsschutz:Explosion protection:Protection antidéflangrante:
 II 2G Ex de IIC T6...T3 Gb

 II 2G Ex de IIC T6...T3 Gb

 II 2G Ex de IIC T6...T3 Gb

 II 2D Ex tb IIIC T85°C...T200°C Db

 II 2D Ex tb IIIC T85°C...T200°C Db

 II 2D Ex tb IIIC T85°C...T200°C Db

## Temperaturklasse

## Temperature class

## Classe de température

Lampe / Lamp / Lampe	Leistung / Power / Puissance		Spannung / Voltage / Tension max. [ V ]	Gebrauchslage / position of use / Position d'utilisation				
	[ W ]	[ lm ]		beliebig / any / quelconque ... +45°C   ... +55°C		hängend / hanging / suspendu ... +45°C   ... +55°C		
Glühlampe / Incandescent lamp / Lampe à incandescence	60 100 200	710 1000 2500	230	T4 / T135°C	T4 / T135°C	T5 / T100°C	T4 / T135°C	
Kompakt-Leuchtstofflampe *) / Compact fluorescent lamp *) / Lampe fluorescente compacte *)	23	1500		230≈	T6 / T85°C	T5 / T100°C	T6 / T85°C	T6 / T85°C
LED Lampe E27 / LED lamp E27 / Lampe LED E27	18	1521		230≈	T6 / T85°C	T5 / T100°C	T6 / T85°C	T6 / T85°C
Mischlichtlampe **) / Blended lamp **) / Lampe à lumière mixte **)	160	3100	230≈	T3 / T200°C	---	T3 / T200°C	---	

\*) Kompakt-Leuchtstofflampen E27 bis 23W, max. Länge 190mm

Typ: OSRAM, DULUX EL.. oder Radium, Ralux quick..

\*\*) Typ: OSRAM HWL... Einbau nur in senkrechter Lage der Leuchte und bis zur maximalen Umgebungstemperatur +45°C.

\*) Compact fluorescent lamps E27 to 23W, max. length 190mm

Type: OSRAM, DULUX EL.. or Radium, Ralux quick..

\*\*) Type: OSRAM HWL... Built only in the vertical position of the lamp and up to the maximum ambient temperature + 45°C.

\*) Lampes fluorescentes compactes E27 jusqu'à 23 W, longueur max. : 190 mm

Type: OSRAM, DULUX EL.. ou Radium, Ralux quick..

\*\*) Type: OSRAM HWL... Construit seulement dans la position verticale de la lampe et à la température ambiante maximale + 45°C.

## Prüfungsschein:

TÜV 14 ATEX 7567 X  
IECEX TUR 15.0022 X

Material: Messing

Umgebungstemperatur:

## Test certificate:

TÜV 14 ATEX 7567 X  
IECEX TUR 15.0022 X

Material: brass

Ambient temperature:

-40°C....+45°C / -40°C....+55°C

## Certificat d'essai:

TÜV 14 ATEX 7567 X  
IECEX TUR 15.0022 X

Matériau: laiton

Température ambiante:



Der Umgebungstemperaturbereich muss auch unter Berücksichtigung von externen Wärme- und Kältequellen eingehalten werden.

The ambient temperature range must be observed also in consideration of external heating and cooling sources.

La plage de température ambiante doit être observée aussi dans l'examen de sources de chauffage et de refroidissement externes.

## Schutzart nach IEC 60529:

bei Verwendung von Kabel- und Leitungseinführungen und Verschlussstopfen mit entsprechender, getrennter Prüfbescheinigung IP 67

## Degree of protection to IEC 60529:

when using cable and line inlets and closure plugs with suitable separate test certification IP 67

## Degré de protection, selon la norme CEI 60529:

En cas d'utilisation d'entrées de câbles et de conduites et de bouchons de fermeture disposant d'un certificat d'essai IP 67 séparé approprié



KLE, Verschlussstopfen und O-Ringe siehe unter 7 Zubehör / Ersatzteile

Cable and line inlets, closure plugs and O-rings see under 7 Accessories / Spare Parts

Entrées de câbles et de conduites, bouchons de fermeture et joints toriques d'étanchéité, voir point 7

Accessoires / Pièces de rechange

Elektrische Daten:

Electrical data:

Caractéristiques électriques

Anschlussklemmen / connection terminals / bornes de connexion:

1 x 2,5mm<sup>2</sup> feindrähtig / fine wire / à fils minces  
2 x 2,5mm<sup>2</sup> eindrähtig / single wire / à un fil

Mechanische Daten:

Mechanical data:

Caractéristiques mécaniques :

Drehmomente für / torques for / Couples pour:

- Anschlussklemmen / connection terminals / bornes de connexion: 2,5 Nm
- Deckelschrauben Anschlußkasten / Terminal box cover screws / vis du couvercle de la boîte de raccordement: 2,5 Nm
- Druckschrauben der Kabel- u. Leitungseinführungen Typ / Cable and line inlet attachment screws type / vis de pression des entrées de câbles et de conduites de type EX-KVM-...-.../... ../: 10 Nm



Bei anderen vom Standard abweichenden Betriebsbedingungen nehmen Sie Rücksprache mit dem Hersteller.  
Please consult the manufacturer if operating conditions are non-standard.  
En cas de conditions d'utilisation différentes des conditions standard, veuillez contacter le constructeur.

**Die Verantwortung hinsichtlich bestimmungsgemäßer Verwendung dieser Deckenleuchten unter Bezugnahme der in der Anlage vorhandenen Rahmenbedingungen liegt allein beim Betreiber.**

**The responsibility in respect of proper use of these ceiling lights with reference to the basic conditions existing in the plant lies with the operator alone.**

**L'utilisation conforme aux dispositions de ces plafonniers, en tenant compte des conditions cadre existants dans l'installation, est laissé à la seule responsabilité de l'exploitant.**

**3 Installation**

**3 Installation**

**3 Installation**

Maßskizze  
Dimensional sketch  
Plan d'encombrement

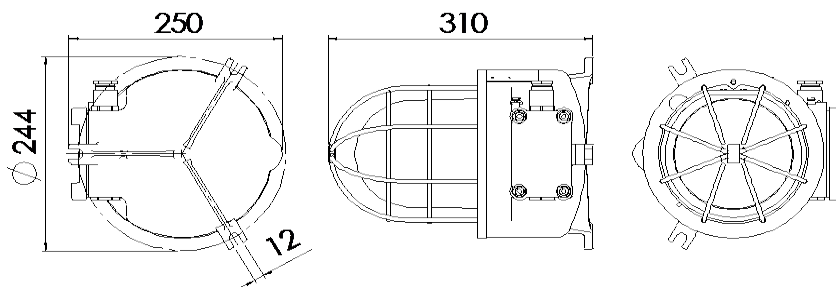


Bild 1 /  
Figure 1 /  
Illustration 1

**3.1 Montage**

**3.1 Mounting**

**3.1 Montage**

Die Montage der Deckenleuchten kann ohne Öffnen des Gehäuses erfolgen. Sie dürfen bei der Direktmontage an der Wand nur an den vorgesehenen Befestigungspunkten eben aufliegen. Die gewählte Schraube muss der Befestigungsöffnung angepasst sein (siehe Maßbild) und sie darf die Öffnung nicht beschädigen (z.B. Verwendung einer Unterlegscheibe). Die Deckenleuchten sind mit 3 Schrauben zu befestigen.

Mounting the ceiling light can take place without opening the housing. They can only make flat contact at the attachment points provided for direct wall mounting. The selected screws must match the attachment opening ( see dimension figure ) and they may not damage the opening ( e.g. use of washers ). The ceiling lights are to be fixed with 3 screws.

Le montage des plafonniers peut être effectué sans ouvrir le boîtier. En cas de montage direct au mur, ils ne peuvent reposer à plat que sur les points de fixation prévus. La vis choisie doit être adaptée à l'ouverture de fixation ( voir schéma des dimensions ) et elle ne doit pas endommager cette ouverture ( par ex. en utilisant une rondelle plate ). Les plafonniers doivent être fixés avec 3 vis.

**3.2 Öffnen des Gerätes / Elektrischer Anschluss**

**3.2 Opening the Device / Electrical Connection**

**3.2 Ouverture de l'appareil / Raccordement électrique**

**Vor Öffnen der Betriebsmittel ist die Spannungsfreiheit sicherzustellen bzw. sind geeignete Schutzmaßnahmen zu ergreifen.**

**Before opening the equipment it is to be ensured that no voltage is present or suitable safety measures are to be taken.**

**Avant d'ouvrir le matériel, il faut s'assurer qu'il est hors tension et il faut prendre les mesures de protection appropriées.**

Nach Lösen der Deckelschrauben und Abnahme des Anschlußraumdeckels kann das Einführen des Kabels durch die Kabel- und Leitungseinführung und der ordnungsgemäße elektrische Anschluß an den Anschlussklemmen erfolgen.

After releasing the cover screws and removing the connection chamber cover the cable can be fed in through the cable and line inlet and normal electrical connection terminals can take place.

Après avoir dévissé les vis du couvercle et retiré le couvercle du boîtier de raccordement, le câble peut être introduit à travers l'entrée de câble et de conduite et le raccordement électrique peut être effectué en bonne et due forme sur les bornes de connexion.

Betriebsanleitung	Operating instructions	Mode d'emploi
Der elektrische Anschluss des Betriebsmittels darf nur durch Fachpersonal erfolgen.	Electrical connections to the equipment may only be performed by skilled personnel.	Le raccordement électrique du matériel ne peut être effectué que par du personnel qualifié.
Die Isolation der Anschlussleitungen muss bis an die Klemme heranreichen.	Isolation of the connecting lines must extend to the material.	L'isolation des conduites de raccordement doit arriver jusqu'à la borne.
Der Leiter selbst darf nicht beschädigt sein.	The conductor itself may not be damaged.	Le conducteur lui-même ne doit pas être endommagé.
Die ordnungsgemäß abisolierten Anschlussleitungen der Kabel sind unter Berücksichtigung einschlägiger Vorschriften anzuschließen.	Properly stripped connecting lines of the cable are to be connected while taking into account applicable regulations.	Les conduites de raccordement des câbles, dénudées en bonne et due forme, doivent être raccordées en tenant compte des prescriptions correspondantes.
Die minimal und maximal anschließbaren Leiterquerschnitte sind zu beachten.	The minimum and maximum connectable conductor cross.sections are to be observed.	Les sections de conducteur minimale et maximale raccordables doivent être respectées.
Alle Schrauben und / oder Muttern der Anschlussklemmen, auch die der nicht benutzten, sind fest anzuziehen.	All screws and / or nuts of the connection terminals, including those that are not used, are to be firmly tightened.	Tous les écrous et / ou vis des bornes de connexion, même ceux qui ne sont pas utilisés, doivent être bien serrés.
<b>Zur Aufrechterhaltung der Zündschutzart ist der Leiteranschluss mit besonderer Sorgfalt durchzuführen.</b>	<b>Conductor connection is to be carried out with particular care in order to maintain the type of protection.</b>	<b>Pour maintenir la classe de protection, le raccordement du conducteur doit être réalisé avec un soin particulier.</b>
Bei der Verwendung von mehr- oder feindrähtigen Anschlusskabel und Anschlussleitungen sind die Aderenden entsprechend den geltenden nationalen und internationalen Vorschriften zu behandeln (Verwendung von Aderendhülsen).	When using multiple or fine-wire connecting cable and connecting lines the wire ends are to be handled in accordance with the applicable national and international regulations ( use of wire end sleeves ).	En cas d'utilisation de câbles et de conduites de raccordement à fils de faible diamètre ou à fils multiples, les extrémités des conducteurs doivent être traitées conformément aux prescriptions nationales et internationales en vigueur ( utilisation de cosses à l'extrémité des conducteurs ).
<b>3.3 Kabel- und Leitungseinführungen, Verschlussstopfen</b>	<b>3.3 Cable and Line Inlets, Closure Plugs</b>	<b>3.3 Entrées de câbles et de conduites, bouchons de fermeteure</b>
<b>Es dürfen nur Kabelverschraubungen und Verschlusschrauben der Zündschutzart „e“ und, wenn benötigt, "tb" mit getrennter, passender Prüfbescheinigung eingesetzt. Die Gewindeöffnungen müssen so verschlossen werden, dass die Schutzart IP 66/67 erhalten bleibt.</b>	<b>It must always be used with a separate, appropriate certificate only cable glands and screw plugs of protection "e" and, if needed, "tb". The threaded holes must be closed, that IP protection remains 66/67.</b>	<b>Il doit toujours être utilisé avec une procédure distincte, certificat approprié seulement étoupes et visser les bouchons de protection "e" et, le cas échéant, "tb". Les trous filetés doivent être fermés, que la protection de la propriété intellectuelle reste 66/67.</b>
Dabei sind die für die eingesetzten Kabel- und Leitungseinführungen maßgebenden Montagerichtlinien zu beachten.	The authoritative fitting guideless are to be observed for the cable and line inlets used.	Sur ce point, les directives de montage fondamentales pour les entrées de câbles et de conduites et utilisés doivent être observées.
<b>Bei übermäßigem Anziehen kann die Schutzart beeinträchtigt werden.</b>	<b>The degree of protection can be adversely affected by excessive tightening.</b>	<b>Si le serrage est trop important, la classe de protection peut s'en trouver compromise.</b>
Beim Einsatz von nur für fest verlegte Leitungen geeigneten Kabel- und Leitungseinführungen ist sicherzustellen, dass keine unzulässig hohe mechanische Beanspruchung der Kabel- und Leitungseinführung oder deren Dichtung erfolgt.	When using cable and line inlets that are only suitable for fixed lines it is to be ensured that no impermissibly high mechanical load is applied to the cable and line inlet or its seal.	En cas d'utilisation d'entrées de câbles et de conduites conçues uniquement pour des conduites solidement fixées, il faut s'assurer qu'il n'y a pas d'effort mécanique trop élevé au niveau de l'entrée de câble et de conduite ou au niveau de son joint d'étanchéité.



**Kabel- und Leitungseinführungen, Verschlussstopfen und Kabel müssen, abhängig von der maximalen Umgebungstemperatur, folgende zulässige Einsatztemperatur aufweisen:**

**Cable glands, blanking plugs and cables must, depending on the maximum ambient temperature, have the following permissible operating temperature:**

**Glandes de câble, bouchons et les câbles doivent, en fonction de la température ambiante maximale, avoir la température de fonctionnement admissible suivante:**

maximale Umgebungstemperatur / maximum ambient temperature / température ambiante maximale:	+45°C	+55°C
minimale Einsatztemperatur der Kabel- und Leitungseinführungen, Verschlussstopfen und Kabel / minimum operating temperature of the cable glands, plugs and cables / température de fonctionnement minimale des câbles entrées, prises et câbles:	+100°C	+110°C

### 3.4 Schließen des Gerätes

**Alle Fremdkörper sind aus dem Gerät zu entfernen.**

Zur Sicherstellung der erforderlichen Mindestschutzart sind die Deckelschrauben fest anzuziehen.

**Bei übermäßigem Anziehen kann die Schutzart beeinträchtigt werden.**

### 4 Inbetriebnahme

Vor Inbetriebnahme des Gerätes sind die in den einzelnen nationalen Bestimmungen genannten Prüfungen durchzuführen und die korrekte Funktion und Installation des Gerätes in Übereinstimmung mit dieser Betriebsanleitung und anderen anwendbaren Bestimmungen zu überprüfen.

**Unsachgemäße Installation und Betrieb führt zum Verlust der Garantie.**

Es dürfen nur die für die Leuchte zugelassenen Lampen verwendet werden (siehe Technische Daten und Typenschild).

Die Lampen sind wie folgt einzusetzen (siehe Bild 2):

1. Lösen der Sicherungsschraube mit Sechskantschraubendreher (Schlüsselweite 4mm).
2. Befestigen des Drehhebels am Leuchtenoberteil und Lösen des Leuchtenoberteils - Bild 3. (Drehhebel - WISKA-Nr. 30071911- und Schrauben - WISKA-Nr. 50082879 - auf Anfrage)
3. Leuchtenoberteil durch Linksdrehen aus dem Leuchtengehäuse herauserschrauben.
4. Entsprechende Lampe ist in die Fassung einzusetzen.

### 3.4 Closing the equipment

**All foreign bodies are to be removed from the equipment.**

The cover screws are to be firmly tightened to ensure the required minimum level of protection.

**The degree of protection can be adversely affected by excessive tightening.**

### 4 Commissioning

Prior to commissioning the equipment the tests identified in the individual national regulations are to be carried out and the correct function and installation of the equipment are to be checked in agreement with these operating instructions and other applicable regulations.

**Improper installation and operation leads to loss of warranty.**

Only permitted lamps may be used for the lights ( see technical data and type plate ).

The lamps are to be inserted as follows ( see Figure 2 ):

1. Loosen the securing screw with a hexagonal screwdriver ( spanner width 4 mm ).
2. Securing the turning lever to the upper light part and disengaging the upper light part - Fig. 3 (turning lever - WISKA-No. 30071911 - and screws - WISKA-No. 50082879 - on request)
3. Unscrew upper light part from the light housing by turning anti-clockwise.
4. The appropriate lamp is to be fitted into the holder.

### 3.4 Fermeture de l'appareil

**Tous les corps étrangers doivent être retirés de l'appareil.**

Pour garantir la classe de protection minimale requise, les vis du couvercle doivent être bien serrées.

**Si le serrage est trop important, la classe de protection peut s'en trouver compromise.**

### 4 Mise en service

Avant la mise en service de l'appareil, il faut effectuer les contrôles mentionnés dans les différentes réglementations nationales et vérifier l'installation et le bon fonctionnement de l'appareil, en conformité avec ce mode et avec les autres réglementations applicables.

**Une installation et une exploitation incorrectes conduisent à la perte de la garantie.**

Seul les lampes autorisées pour les éclairages peuvent être utilisées ( voir les caractéristiques techniques et la plaque signalétique ).

Les lampes doivent être installées comme suit ( voir Illustration 2 ) :

1. Dévisser la vis de blocage avec un tournevis à six pans ( taille 4 mm ).
2. Fixer le levier pivotant sur la partie supérieure du luminaire et desserrer la partie supérieure du luminaire - Figure 3 (levier pivotant - n° WISKA 30071911 - et vis - n° WISKA 50082879 - sur demande)
3. Dévisser la partie supérieure du luminaire du boîtier du luminaire en tournant vers la gauche.
4. Introduire la lampe appropriée dans la douille.

## Betriebsanleitung

## Operating instructions

## Mode d'emploi

**Achtung!** Für die Handhabung der Lampen gelten je nach Lampentyp besondere Handhabungsrichtlinien und Sicherheitsvorschriften. Diese sind den Bedienungsanleitungen der Lampen zu entnehmen und unbedingt zu beachten.

**Attention!** Particular handling guidelines and safety regulations apply to handling the lamps depending on the lamp type. These are to be found in the operating instructions and observed.

**Attention!** La manipulation des lampes est définie dans des directives de manipulation et des consignes de sécurité spécifiques, qui dépendent du type de lampe. Celles-ci sont mentionnées dans les modes d'emploi des lampes et elles doivent être impérativement respectées.

5. Leuchtenoberteil in das Leuchtengehäuse einsetzen und durch Rechtsdrehen fest auf das Leuchtengehäuse schrauben.

5. Fit upper light part in the light housing and screw firmly onto the light housing by turning clockwise.

5. Introduire la partie supérieure du luminaire dans le boîtier du luminaire et bien le visser sur le boîtier du luminaire en tournant vers la droite.

**Achtung!** Es ist darauf zu achten, daß das Leuchtenoberteil korrekt ange-setzt und bis zum Anschlag eingedreht wird.

**Attention!** Care is to be taken that the upper light part is fitted correctly and turned up to the stop.

**Attention !** Il faut veiller à ce que la partie supérieure du luminaire soit correctctment ajustée et soit vissée jusqu'à la butée.

6. Sicherungsschraube fest anziehen.

6. Tighten safety screw firmly.

6. Bien serrer la vis de blocage.

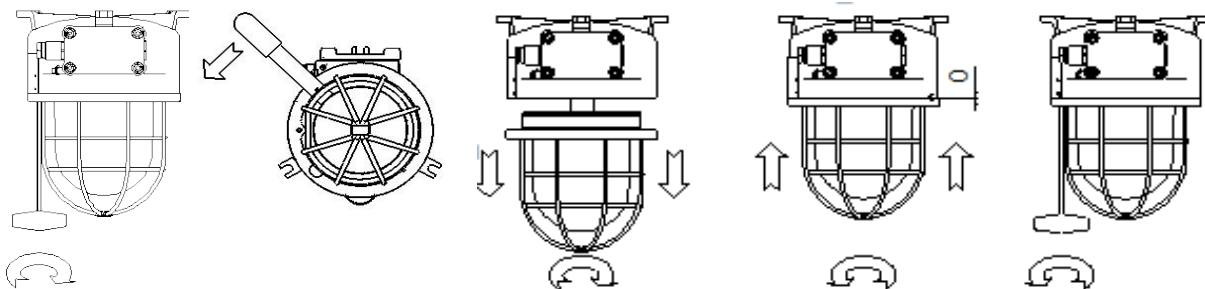


Bild 2 /  
Figure 2 /  
Illustration 2

## 5 Wartung

## 5 Maintenance

## 5 Maintenance



Beachten Sie die geltenden nationalen Bestimmungen im Einsatzland!  
Observe the relevant national regulations for the country of use!  
Respectez les réglemations nationales en vigueur dans le pays d'utilisation!

**Vor Öffnen der Betriebsmittel ist die Spannungsfreiheit sicherzustellen bzw. sind geeignete Schutzmaßnahmen zu ergreifen.**

**Before opening the equipment it is to be ensured that no voltage is pressed or suitable safety measures are to be taken.**

**Avant d'ouvrir le matériel, il faut s'assurer qu'il est hors tension et il faut prendre les mesures de protection appropriées.**

**Wartezeit vor Öffnung der Leuchte 10min nach Abschaltung der Lampe.**

**For opening the ceiling light, wait 10min after switching off the lamp.**

**Pour ouvrir le hublot veuillez attendre 10min après avoir déconnectée la lamp.**

Die erforderlichen Wartungsintervalle sind anwenderspezifisch und daher in Abhängigkeit von den Einsatzbedingungen vom Betreiber festzulegen.

The required maintenance intervals depend on the application and are therefore to be determined by the operator according to the conditions of use.

Les intervalles de maintenance requis sont spécifiques à une application donnée et ils doivent donc être déterminés par l'exploitant, en fonction des conditions d'utilisation.

Im Rahmen der Wartung sind vor allem die Teile, von denen die Zündschutzart abhängt, zu prüfen (z.B. Unversehrtheit des Gehäuses, der Dichtungen und der Kabel- und Leitungseinführungen).

Within the framework of maintenance the parts on which the protection degree depends are to be checked above all ( e.g. intactness of the housing, the seals and the cable and line inlets ).

Dans le cadre de la maintenance, il faut contrôler en premier lieu les pièces, dont dépend la classe de protection ( par ex. intégrité du boîtier, des joints d'étancheté et des entrées de câbles et de conduites ).

Sollte bei einer Wartung festgestellt werden, dass Reparaturarbeiten erforderlich sind, ist Abschnitt 6 dieser Betriebsanleitung zu beachten.

Should it be determined during maintenance that repair work is necessary, section 6 of operating instructions are to be observed.

S'il est établi, lors d'une maintenance, que des travaux de réparation sont nécessaires, il faut se conformer à la section 6 de ce mode d'emploi.



<b>Betriebsanleitung</b>	<b>Operating instructions</b>	<b>Mode d'emploi</b>
--------------------------	-------------------------------	----------------------

**6 Reparatur / Instandsetzung**

Reparatur / Instandsetzungsarbeiten dürfen nur unter Verwendung von WISKA-Originalersatzteilen vorgenommen werden.

**Reparaturen die den Explosionsschutz betreffen, dürfen nur von WISKA oder einer qualifizierten Elektrofachkraft in Übereinstimmung mit national geltenden Regeln durchgeführt werden.**

Umbauten oder Änderungen am Betriebsmittel sind nicht gestattet.

**7 Zubehör / Ersatzteile**



Verwenden Sie nur Original-Zubehör sowie Original-Ersatzteile der Fa. WISKA .  
Use only original accessories as well as original spare parts made by WISKA.  
Utilisez uniquement des pièces de rechange et des accessoires d'origine de WISKA.

WISKA bietet ein umfangreiches Sortiment von gemäß Richtlinie 94/9/EG bescheinigten Kabel- und Leitungseinführungen, Verschlussstopfen, O-Ringen und weiterem Zubehör an.

Fordern Sie die aktuellen Unterlagen an!

**8 Entsorgung**

Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungsvorschriften.



Für spezielle Fragen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.  
We are pleased to answer any special questions you may have.  
Nous sommes à votre disposition pour répondre à tout question spécifique.

**6 Repair / Reconditioning**

Repair / reconditioning work may only be undertaken using WISKA original spare parts.

**Repairs relating to the explosion protection may only be carried out by WISKA or a qualified electrician in accordance with applicable national rules.**

Changes or alterations to the equipment are not permitted.

**7 Accessories / Spare parts**

WISKA offers an extensive range of certified cable and line inlets, closure stops, O-rings and other accessories in accordance with Directive 94/9/EC.

Please ask for the latest information.

**8 Disposal**

Observe the national standard for refuse disposal.

**6 Réparation / Remise en état**

Les travaux de réparation / de remise en état ne doivent être réalisés qu'en utilisant des pièces de rechange d'origine de WISKA.

**Les réparations relatives à la protection antidéflagrante ne peuvent être réalisées que par du personnel WISKA ou par un électricien qualifié, en confoemité avec les réglementations nationales en vigueur.**

Les transformations et modifications effectuées sur le matériel ne sont pas autorisées.

**7 Accessoires / Pièces de rechange**

La société WISKA propose une large gamme d'entrées de câbles et de conduites, de bouchons de fermeture, de joints toriques d'étanchéité et d'autres accessoires, certifiés conformes à la directive 94/9/CE  
Demandez les dernières documentations!

**8 Mise au rebut**

Respectez les réglementations nationales en matière d'elemination des déchets.



## IECEX Certificate of Conformity

### INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION IEC Certification Scheme for Explosive Atmospheres

for rules and details of the IECEx Scheme visit [www.iecex.com](http://www.iecex.com)

Certificate No.:	IECEX TUR 15.0022X	Issue No: 0	Certificate history: Issue No. 0 (2015-11-10)
Status:	Current	Page 1 of 3	
Date of Issue:	2015-11-10		
Applicant:	WISKA Hoppmann & Mulsow GmbH Kisdorfer Weg 28, 24568 Kallenkirchen Germany		
Electrical Apparatus: Optional accessory:	Explosion Protected Ceiling Lights		
Type of Protection:	Flameproof enclosure, Increased safety, dust protected		
Marking:	Ex de IIC T6... T3 Gb Typ 3312.. Ex d IIC T6 ... T3 Gb Typ 3314.. Ex tb IIIC T85°C ... T200°C Db		

Approved for issue on behalf of the IECEx  
Certification Body:

Dipl.-Ing. Klauspeter Graffi

Position:

Head of Certification Body

Signature:  
(for printed version)

  
2015-11-10

Date:

1. This certificate and schedule may only be reproduced in full.
2. This certificate is not transferable and remains the property of the issuing body.
3. The Status and authenticity of this certificate may be verified by visiting the [Official IECEx Website](http://Official IECEx Website).

Certificate issued by:

TUV Rheinland Industrie Service GmbH  
Am Grauen Stein  
51105 Cologne  
Germany



(1) **EC TYPE-EXAMINATION CERTIFICATE**



- (2) Equipment and Protective Systems intended for use in Potentially Explosive Atmosphere - **Directive 94/9/EC**
- (3) EC Type-Examination Certificate Number

**TÜV 14 ATEX 7567 X**

- (4) **Equipment:** Explosion Protected Ceiling Light type 3312/\*/\*/\*/\*(\*\*W)/(\*\*\*\*\*)) and type 3314/\*/\*/\*/\*(\*\*W)/(\*\*\*\*\*))
- (5) **Manufacturer:** WISKA Hoppmann & Mulsow GmbH
- (6) **Address:** Kisdorfer Weg 28, 24568 Kaltenkirchen, Germany
- (7) This equipment and any acceptable variation thereto are specified in the schedule to this certificate and the documents therein referred to.
- (8) The TÜV Rheinland Zertifizierungsstelle for ex-protected products of TÜV Rheinland Industrie Service GmbH, Notified Body No. 0035 in accordance with Article 9 of the Council Directive 94/9/EC of 23 March 1994, certifies this equipment has been found to comply with the Essential Health and Safety Requirements relating to the design and construction of equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmosphere, given in Annex II to the Directive.  
The examination and test results are recorded in the confidential report 557 / Ex 7567.00 / 14
- (9) Compliance with the Essential Health and Safety Requirements, with the exception of those listed in the schedule of this certificate, has been assessed by reference to:  
**EN 60079-0: 2012 EN 60079-1: 2007 EN 60079-7: 2007 EN 60079-31:2014**  
except the requirements, which are listed under item (18).
- (10) If the sign "X" is placed after the certificate number, it indicates that the equipment is subject to special conditions for safe use specified in the schedule to this certificate.
- (11) This EC-Type-Examination Certificate relates only to the design and specification for construction of the equipment or protective system. It does not cover the process for actual manufacture or supply of the equipment or protective system, for which further requirements of the directive are applicable.
- (12) The marking of the equipment shall include the following:

**II 2 G Ex de IIC T6... T3 Gb Typ 3312..**  
**II 2 G Ex d IIC T6 ... T3 Gb Typ 3314..**  
**II 2 D Ex tb IIC T85°C ... T200°C Db**

TÜV Rheinland ExNB for explosion protected equipment Cologne, 2015-11-10

Dipl.-Ing. Klauspeter Graff

This EC Type-Examination Certificate without signature and stamp shall not be valid.  
 This EC Type-Examination Certificate may be circulated only without alteration. Extracts or alterations are subject to approval by the TÜV Rheinland Notified Body of TÜV Rheinland Industrie Service GmbH, Am Grauen Stein 51105 Köln  
 Tel. +49 (0) 221 806-0 Fax. +49 (0) 221 806 114

www.tuv.com



10/2011 4.00 E M4 © TÜV, TÜV and TÜV are registered trademarks. Utilisation and application requires prior approval.

# CE EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG CE

WISKA Hoppmann GmbH  
Kisdorfer Weg 28  
24568 Kaltenkirchen  
Deutschland



erklärt hiermit, dass folgendes Produkt:

Produktbezeichnung:	Deckenleuchte
Typbezeichnung:	3312/*/**/(**W); 3314/*/**/(**W)
Zulassungsnummer:	TÜV 14 ATEX 7567 X
Beschreibung:	Deckenleuchte für Elektroinstallationen
Mitteilung über die Anerkennung der Qualitätssicherung Produktion:	PTB 03 ATEX Q044

allen einschlägigen Bestimmungen der unten aufgeführten Richtlinie/n und gültigen harmonisierten und / oder internationalen und nationalen Normen – einschließlich deren zum Zeitpunkt der Erklärung geltenden Änderungen – entspricht.

Richtlinie	Norm
2014/35/EU Elektrische Betriebsmittel (Niederspannungsrichtlinie)	EN 60598-1:2015 + A1:2018
2014/34/EU Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen (ATEX)	EN 60079-0:2018 (IEC 60079-0:2017) EN 60079-1:2014 (IEC 60079-1:2014-06) EN 60079-7:2015 + A1:2018 (IEC 60079-7:2017) EN 60079-31:2014 (IEC 60079-31:2013)
2014/30/EU Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV-Richtlinie)	Nicht zutreffend nach Artikel 2, Absatz 2d)
2011/65/EU Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten	EN IEC 63000:2018

#### Angaben zum Produkt 3312/3314:

Kennzeichnung:	II 2G Ex eb IIC T6...T3 Gb (Typ 3312...) II 2G Ex d IIC T6...T3 Gb (Typ 3314...) II 2D Ex tb IIIC T85°C...T200°C Db -40°C ... +55°C
Temperaturbereich	

Name und Anschrift der Person,  
die bevollmächtigt ist, die technischen  
Unterlagen zusammen zu stellen:

WISKA Hoppmann GmbH  
Kisdorfer Weg 28  
24568 Kaltenkirchen / Deutschland

Kaltenkirchen, 16.06.2021

Leiter Konstruktion

